

かえって

看到「かえって」這個用法，可能很多人會以為是「^{かえ}帰る」或「^か変える」等等動詞的「動詞て形」，不過事實上，「かえって」和動詞「かえる」在意思上並沒有什麼關係（笑）

「かえって」的漢字寫作「^{かえ}却って」，原本是「かえりて」的形式，後來演變成「かえって」，因為我們並不是專門研究語源學的課，因此就到此打住吧！

「かえって」可以寫成「^{かえ}却って」，照字面來理解，就相當於中文「**卻～，反而～**」的意思，一般用在和預料情況完全相反的時候。

例：

タクシーに^の乗ったら、**かえって**^{じかん}時間がかかった。
（坐了計程車，但是卻花了更多時間。）

基本句型

基本句型： ～。かえって、～
（反而～）

例：

^{しんゆう}親友と^{けんか}喧嘩をした^{あと}後、**かえって**^{いぜん}以前より^{なかよ}仲良くなった。
（和好朋友吵架之後，感情反而變得比以前更好。）

かんべき もと **完璧**を求めると、**かえって** しっぱい失敗してしまう。

(追求完美的話，反而會招致失敗。)

しごと い **仕事**しろと言われたら、**かえって**したくなくなる。

(若是被命令工作的話，反而會變得不想做。)

じかん いその **時間**がなくて、**急いで**タクシーに乗ったら、**かえって** おそ遅くなった。

(沒有時間，急急忙忙坐計程車，結果反而花了更多時間。)

如何有效記憶

我們也許較常看到「**逆に**」這項用法，「**逆に**」是「相反地～」之意，和「～**かえって**」的使用方式相似，在大多數情況下可以互換使用，意思差不多～

ぎゃく
「**逆に**」：相反地～

「**かえって**」：反而～

例：

かんべき もと ぎゃく **逆に** しっぱい失敗してしまう。

(追求完美的話，相反地會導致失敗。)

かんべき もと **完璧**を求めると、**かえって** しっぱい失敗してしまう。

(追求完美的話，反而會導致失敗。)

しごと い りやく
仕事しろと言われたら、**逆に**したくなる。

(被命令工作的話，相反地，會變得不想做。)

しごと い
仕事しろと言われたら、**かえって**したくなる。

(被命令工作的話，反而會變得不想做。)

因此，可以將其理解成：

「かえって」 = 「**逆に**」

經常使用場合

① 表示和預料中的情況大大相反的時候

例：

しんせいひん りえき で おおあかじ
この新製品は、利益が出るどころか、**かえって**大赤字になった。

(這個新產品，不但沒有賺錢，反而還虧損得一蹋糊塗。)

やす か しつ わる そんな
安いから買ったけど、質が悪くて**かえって**損をした。

(因為便宜而買了下來，結果品質很差、反而吃虧了。)

ひんばん かのじょ でんわ に
あまり頻繁に彼女に電話すると、**かえって**逃げられるよ。

(太頻繁打電話給女朋友的話，反而會讓她跑掉喔。)

あめ や
A：雨はもう止んだ？

B：いや、**かえって**強くなったよ！

(雨停了嗎？ 沒有，反而變得更強了！)

注意事項或相似用法區別

「かえって」這項用法，必須用在前後相反的情況上面，如此文意才會自然。

例：

- ？ 朝^{あさはや}早くコンビニに行ったら、かえって人^{ひと}が少^{すく}ない。
(早上去便利商店，反而人很少。) 早上本來人就很少啊
- 朝^{あさはや}早くコンビニに行ったら、思^{おも}った通^{とお}りに人^{ひと}が少^{すく}ない。
(早上去便利商店，果然如預測般人很少。)
- 朝^{あさはや}早くコンビニに行ったら、かえって人^{ひと}が^{おお}い。
(早上去便利商店，人反而很多。)
- ？ 厳^{きび}しい先生^{せんせい}の授^{じゅぎょう}業^とを取^とったけど、かえって成^{せい}績^{せき}が低^{ひく}い。
(修了很嚴厲的老師的課，成績反而很低。) 本來就會很低啊
- 厳^{きび}しい先生^{せんせい}の授^{じゅぎょう}業^とを取^とったけど、かえって成^{せい}績^{せき}が^{たか}い。
(修了很嚴厲的老師的課，成績反而很高。)
- ？ タクシーで行^いこうと思^{おも}ったが、かえって速^{はや}い。
(本來想坐計程車去，結果反而比較快。)
計程車本來就比較快啊
- タクシーで行^いこうと思^{おも}ったが、かえって^{おそ}遅^いい。
(本來想坐計程車去，結果反而比較慢。)